

ПРÍЛОГА II

ПРÉННЕД НЕЖДЃЛЕЖИТЃЈШИХ ФРАЗИЃ ОБЧОНДНЃИО ШТУКУ

Знакомство	Seznámení
Здравствуйте!	Dobry den.
Добрый день!	Dobry den.
Разрешите представиться.	Dovole, abych se predstavil.
Меня зовут Павел Новак.	Jmenuji se Pavel Novák.
Разрешите представить Вам нашего делового партнера.	Dovole, abych Vám představil našeho nového obchodního partnera.
Познакомьтесь с моей женой. ... директором нашей фирмы.	Seznamte se s mojí ženou. ... ředitelem naší firmy.
Очень рад / рада.	Těší mě.
Откуда Вы?	Odkud jste?
Я из Чешской Республики.	Jsem z České republiky.
А Вы?	A Vy?
Я ... чех / чешка.	Jsem Čech / Češka.
Добро пожаловать!	Vítejte!
Большое спасибо.	Velice Vám děkuji.
Как тебя / Вас зовут?	Jak se jmenuješ / jmenujete?
Меня зовут ...	Jmenuji se ...
Моя фамилия ...	Mé příjmení je ...
Моё отчество ...	Po otci se jmenuji ...
Моё полное имя ...	Mé celé jméno je ...
Сколько тебе / Вам лет?	Kolik je Ti / Vám let?
Мне 34 года / 46 лет / 50 лет / 61 год.	Je mi 34 / 46 / 50 let / 61 roků.
У меня есть среднее специальное образование. ... высшее образование.	Mám střední odborné vzdělání. ... vysokoškolské vzdělání.
У меня есть степень бакалавра. ... степень магистра. ... докторская степень.	Mám bakalářské vzdělání. ... magisterské vzdělání. ... doktorské vzdělání.
Работа	Práce, zaměstnání
профессия	profese

У меня хорошая работа.	Mám dobrou práci.
Я рабочий / рабочая. ... служащий / служащая.	Jsem dělník / dělnice. ... úředník / úřednice.
Кто ты / Вы по профессии?	Jaká je Tvoje / Vaše profese?
Я программист. ... юрист. ... врач. ... учёный. ... строитель. ... менеджер. ... предприниматель. ... инженер.	Jsem programátor. ... právník. ... lékař. ... vědecký pracovník. ... stavitel. ... manažer. ... podnikatel. ... inženýr.
Я сейчас работаю в небольшой компании. ... на руководящей должности. ... в крупной компании.	V současné době pracuji u menší společnosti. ... na vedoucí pozici. ... ve velké společnosti.
Я работаю техническим консультантом. ... консультантом по налогам. ... менеджером. ... брокером. ... секретарём.	Pracuji jako technický poradce. ... daňový poradce. ... manažer. ... broker / makléř. ... jednatel / tajemník.
Я выполняю функции ...	Plánujím funkce ...
У меня есть небольшая доходный бизнес.	Mám menší, ale výnosný podnik.
Я работаю на себя.	Podnikám.
Я много работаю.	Pracuji mnoho.
Я работаю полный день. ... неполный день.	Pracuji celý den. Nerpracuji celý den.
Я очень люблю свою работу.	Mám svoji práci moc rád.
Привет, прощание	Pozdrav, loučení
Здравствуйте!	Dobry den!
Привет!	Ahoj!
Доброе утро!	Dobré ráno.
Добрый день!	Dobry den.
Добрый вечер!	Dobry večer.
Как Вы поживаете?	Jak se máte?

Как Ваши дела? Как дела?	Jak se Vám daří? Jak se vede?
Хорошо, спасибо, а у Вас?	Dobře, a Vám?
Неплохо.	Docela dobře.
Я должен / должна идти.	Musím jít.
До свидания.	Nashledanou.
Спокойной ночи!	Dobrou noc.
Пока!	Zařídím.
Надеюсь, мы ещё увидимся.	Doufám, že se ještě uvidíme.
Остовные фразы	Základní fráze
Вы говорите по-английски?	Umíte anglicky?
На каких языках Вы говорите?	Jakými jazyky hovoříte?
Какими иностранными языками Вы владеете?	Jaké cizí jazyky ovládáte?
Я не говорю по-русски.	Nemluví rusky.
Я немного говорю по-русски.	Rusky neumím moc dobře.
Я понимаю.	Rozumím.
Я не понимаю.	Nerozumím.
Говорите медленно.	Mluvte pomalu.
Повторите, пожалуйста.	Zopakujte to, prosím.
Да.	Ano.
Нет.	Ne.
Может быть.	Možná.
Конечно.	Samořejmě.
Это хорошо.	To je dobré.
Это плохо.	To je špatné.
Пожалуйста.	Prosím.
Спасибо.	Děkuji.
Не за что.	Není za.
Извините.	Pročtěte.
Помогите!	Pomozte mi.
Что Вы сказали?	Co jste říkal / řikala?
Что Вы делаете?	Co děláte?
Что Вы хотите?	Co chcete?
Что Вам нужно?	Co potřebujete?

В чём дело?	O co jde?
Что случилось?	Co se stalo?
Чем я могу Вам помочь?	Jak Vám mohu pomoci?
Вы можете мне помочь?	Můžete mi ně pomoci?
Здесь можно курить?	Může se zde kouřit?
Хорошо?	Dobře?
Это всё?	To je vše?
Где мужской / женский туалет?	Kde je pánské / dámské WC?
Не могли бы Вы ответить на мой вопрос?	Nemohli byste mi odpovědět na otázku?

Время	Čas
сейчас	nyní, teď, hned
поздно	pozdě
позже	později
скоро	brzy (= za chvíli)
рано	brzy (= časně)
повремя	večas
Когда?	Kdy?
Сколько времени? Который час?	Kolik je hodin?
Какое сегодня число?	Kolikátého je dnes?
У меня нет времени.	Nemám čas.
Я спешу.	Spěchám.
Не торопитесь.	Nespěchejte.
У меня нет часов.	Nemám hodinky.
Мои часы слетели.	Moje hodinky se předbláhly.
Мои часы опаздывают.	Moje hodinky se opožďují.
Извините за опоздание.	Pročtěte, že jdu pozdě.
Пора идти домой.	Je čas jít domů.
Подождите минутку, пожалуйста.	Počkejte chvíli, prosím.
Я скоро вернусь.	Brzy se vrátím.
Паспорт, таможня	Pass, celnice
Ваш паспорт, пожалуйста.	Váš pas, prosím.
Вот мой паспорт.	Zde je můj pas.
У меня дипломатический паспорт.	Mám diplomatický pas.

Я гражданин / гражданка Чешской Республики. ... Русской Федерации. ... Украины. ... США. ... Канады. ... Великобритании. Я турист / туристка. Я в командировке. У меня ... виза. ... транзитная въездная многократная / многократная ... Ваша виза просрочена. Цель моей поездки деловая. ... туризм. ... личная. У меня есть пригласитель. Пожалуйста, помогите мне заполнить этот бланк. Где таможня? Мне нечего заявить в декларацию. Это облагается пошлиной? Какую пошлину я должен / должна заплатить? Я веду с собой доллары. ... рубли. ... евро. Вот мой багаж. Открыть? Да, откройте, пожалуйста. У меня только личные вещи. ... подарки. ... сувениры. Мой чемодан потерялся. Куда об этом заявить? Это Van / Ваиа / Ваие? Да, это мой / моя / мое.	Исем обѣан / обѣанка České republiky. ... Ruské federace. ... Ukraїny. ... USA. ... Kanada. ... Velké Británie. Isem turista / turistka. Isem na služební cestě. Mám ... vízum. ... tranzitní vstupní mnohonásobné ... Vaše vízum je prošlé. Isem zde z obchodních důvodů. ... jako turista. ... z osobních důvodů. Mám pozvání. Pomozte mi, prosím, vyplnit tento formulář. Kde je celnice? Nemám nic k prohlášení. Na to se vztahuje clo? Jaké clo musím zaplatit? Mám s sebou dolary. ... rubly. ... evra. Tady je mé zavazadlo. Mám jej otevřít? Ano, otevřete ho, prosím. Mám pouze osobní věci. ... dárky. ... suvenýry. Ztratil se mi kufr. Kde to mám nahlásit? To je Vaše? Ano, to je moje.	Денги Где находится ближайший банк? ... обменный пункт? Когда банк открыт? Ежедневно, кроме воскресенья. Где я могу обменять доллары? ... евро? ... рубли? ... дорожный чек? ... евра? Какой курс обмена? Каковы комиссионные? Я хочу обменять сто долларов. Разменяйте, пожалуйста, сто рублей. Вы принимаете кредитные карты? Да, мы принимаем карты VISA и American Express. Гостиница Где ближайшая гостиница? Мне нужна гостиница недалеко от центра города. У Вас есть свободные номера? Для меня забронирован номер. Я забронировал / забронировала номер. Я хотел / хотела бы однокомнатный номер. ... двухкомнатный номер. В номере есть душ? ... кондиционер? ... телефон? ... телевизор? ... радио? ... холодильник? ... сейф? ... мини-бар? Сколько стоит один день?	Peníze Kde je tady nejbližší banka? ... směnárna? Kdy mají v bance otevřeno? Každý den, kromě neděle. Kde si mohu vyměnit dolary? ... evra? ... rubly? ... cestovní ček? ... eura? Jaký je kurz? Jaký je poplatek? Chci vyměnit sto dolarů. Rozměňte mi, prosím, sto rublů. Přijímáte platební karty? Ano, přijímáme platební karty VISA a American Express. Hotel Kde je zde nejbližší hotel? Potřebuji hotel blízko středu města. Máte volné pokoje? Mám zde rezervovaný pokoj. Rezervoval jsem si / rezervovala jsem si pokoj. Chci bych / chtěla bych jednolůžkový pokoj. ... dvoulůžkový pokoj. Je v pokoji sprcha? ... klimatizace? ... telefon? ... televize? ... rádio? ... chladnička? ... sejf? ... mini-bar? Kolik stojí pokoj za jeden den?
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Я пробуду три дні.	Zištavam tri dny.	Можно ли это ...	Můžeme to ...
Я могу посмотреть номер?	Mohu si pokoj prohlédnout?	... отремонтировать?	... spravit?
Мне нужен другой номер (лучше, больше).	Potřebuji jiný pokoj (lepší, větší).	... почистить?	... vyčistit?
Этот номер мне подходит.	Tento pokoj mi vyhovuje.	... убраться?	... uyrat?
Завтрак включён?	Snídaně je v ceně?	Когда это будет готово?	Kdy to bude hotovo?
Мой ключ, пожалуйста.	Zde je můj klíč.	Встреча	Sečkaní
Я уезжаю завтра вечером.	Odházím zítra večer.	Когда мы можем встретиться?	Kdy se můžeme sejit?
Номер нужно освободить завтра до двенадцати часов дня.	Pokoj je nutné uvolnit zítra do dvanácti hodin.	Не могли бы мы встретиться завтра утром?	Nemohli bychom se sejit zítra ráno?
Могу я получить счёт?	Mohu dostat účet?	Боюсь, я не смогу прийти утром.	Obávám se, že ráno nemohu přijít.
Пожалуйста, вызовите такси.	Zavolejte mi, prosím, taxi.	Какое время Вас устроит?	Jaký čas by se Vám hodil?
Гостиница — услуги	Hotel — služby	Давайте встретимся сегодня после обеда.	Sejdeme se dnes po obědě.
Где горюшка?	Kde je pokojská?	Да, я думаю, это мне подойдёт.	Ano, myslím, že to přijde.
Когда у Вас ...	Kdy se u Vás podává ...	Мне это понравит. Меня это устраивает.	To mi vyhovuje.
... обед?	... oběd?	Где мы можем встретиться?	Kde se můžeme sejit?
... ужин?	... večeře?	Приходите к нам в офис.	Přijďte do naší kanceláře.
Ресторан открыт до полуночи.	Restaurace je otevřena do půlnoci.	Мне нужен переводчик.	Potřebuji tlumočnicka.
Пожалуйста, принесите завтрак в номер триста четыре.	Přineste mi, prosím, snídaní na pokoj tři sta čtyři.	Хорошо, договорились.	Dobře, jsme domluvení.
Пожалуйста, позвоните мне в восемь часов утра.	Zavolejte mi, prosím, v osm hodin ráno.	Жду встречи с Вами.	Těším se na naše sečkaní.
Это очень важно.	Je to moc důležité.	Простите, я хотел / хотела бы ...	Chciel bych / chcela bych ...
Для меня есть письмо?	Nemá tu pro mě dopis?	... отложить встречу.	... odložit sečzku.
Пожалуйста, отправьте это письмо.	Prosím, odešlete tuto dopisú.	... отменить встречу.	... zrušit sečzku.
Приклейте на них марки, пожалуйста.	Nalepte na ně známky, prosím.	К сожалению, я не могу прийти на встречу.	Bohužel nemohu přijít na sečzku.
Мне ...	Potřebuji ...	Давайте созвонимся на следующей неделе.	Domluvíme se telefonicky příští týden.
... нужно ещё одно одеяло.	... jednu ešé jednu pokrývku.	Фирма	Firma
... нужна ещё одна подушка.	... ještě jednu polštár.	компания	spoločnosť
У меня в номере нет ...	U mňa v номере net ...	фирма	firma
... света.	... svetla.	предприятие	podnik
... горячей / холодной воды.	... horúcej / chladnej vody.	завод	závod
... полотенца.	... uterákov.	прокладитель	vyrobee
... мыла.	... mydla.	банк	banka
... стакана.	... skleneníc.	Пожалуйста, пришлите проспекты Вашей компании.	Zašlete nám prosím, prospekty Vašej spoločnosti.
У меня в номере не работает ...	U mňa v номере ne funguje ...		
... кондиционер.	... klimatizace.		
... телевизор.	... televízor.		

Чем занимается Ваша компания?	Čím se zabývá Vaše společnost?	финансовый директор начальник отдела бухгалтер	finanční ředitel vedoucí oddělení účetní
Я хотел / хотела бы рассказать о нашей компании.	Chci / bych / chtěla bych říct něco o naší společnosti.	Мы производим электронную технику. ... оборудование. ... медикаменты.	Roční obrát naší společnosti je deset milionů dolarů. Naše výrobky mají certifikát kvality.
Мы торгуем автомобилями. ... нефтепродуктами.	Obchodujeme s automobily. ... ropnými produkty.	Мы торгуем со многими странами мира.	Účastníte se mezinárodních výstav?
Мы предоставляем ... услуги. ... финансовые консалтинговые аудиторские юридические ...	Zajímá u Vás ... služby. ... finanční poradenské auditorské lékařské ...	Мы оказываем услуги по доставке грузов. ... организации рекламных кампаний. ... подготовке специалистов.	Ано, účastníme. V minulém roce jsme byli oceněni na výstavě ve Francii.
Мы работаем в сфере информационных технологий.	Pracujeme v oblasti informačních technologií.	Мы работаем в области информационных технологий.	Основные фразы для переговоров Здравствуйте.
Мы занимаемся разработкой программного обеспечения. ... лазерной техникой. строительство сельское хозяйство туризм	Zabýváme se zpracováním softwaru. ... laserové techniky. stavba, výstavba zemědělství cestovní ruch	Мы делаем чай для кофе? Предлагаю начать сегоднешнюю встречу. Давайте приступим к делу. С чего (мы) начнём обсуждение? Какая у нас сегодня повестка дня? Мы должны обсудить договор контракт. ... продолжении к договору. ... проектную документацию. Сначала мой коллега делает презентацию. ... выступит с докладом. Я хотел / хотела бы уточнить некоторые моменты. Следует принять во внимание дополнительные обстоятельства. Разрешите, я добавлю.	Рад / Rada Vás vidím. Tady je má vizitka. Jak se Vám daří? Jak jste dojel / dojela / dojelel? Dáte si čaj nebo kávu? Navrhují, abychom zahájili dnešní schůzku. Pojďme k věci. Od čeho začneme naše jednání? Jaký je dnes program jednání? Musíme projednat novou smlouvu. ... přílohy ke smlouvě. ... projektovou dokumentaci. Můj kolega nejdrive vystoupí s prezentací. ... přednese svou zprávu. Chci / bych / chtěla bych upřesnit některé údaje. Musíme přihlídnout k dodatečně vzniklým okolnostem. Dovolte, doplním Vás.
В каком году была основана Ваша компания?	V jakém roce byla založena Vaše společnost?	Фирма имеет несколько подразделений. ... несколько дочерних предприятий. ... представительства по всему миру. штаб-квартира, местонахождение фирмы филиал отдел	
Кто генеральный директор компании? исполнительный директор	Kdo je generálním ředitelem společnosti? výkonný ředitel	руководитель, филиал	

Предлагаю обсудить это позже.	Navrhnuji, abychom to projednali později.
У меня есть дополнительная информация.	Mám doplňující informace.
Мы настаиваем на нашем первоначальном предложении.	Tvrdíme na svém původním návrhu.
Что Вы думаете по этому поводу?	Co si o tom myslíte?
Я согласен / согласна.	Souhlasím.
Мне нужно обдумать это.	Musím si to promyslet.
Когда Вы сможете дать окончательный ответ?	Kdy nám můžete dát konečnou odpověď?
Мы сообщим о нашем решении в ближайшее время.	Naše rozhodnutí Vám oznámíme co nejdříve.
Надеемся на дальнейшее успешное сотрудничество.	Doufáme v další úspěšnou spolupráci.
Обсуждение контракта	Projednání smlouvy
договор	smlouva
контракт	kontrakt
соглашение	dohoda
многосторонний договор	mnohostranná, multilaterální smlouva
договор на поставку	dodací smlouva
договор купли-продажи	kupní smlouva
договор аренды	půjčební smlouva
договор подряда	smlouva o dílo
договаривающиеся стороны	strany (smlouvy)
партнер	partner
сторона	strana
репрезентанты сторон	představitelé stran
покупатель	kupující
продавец	prodávající, prodejce
поставщик	dodavatel
подрядчик	dodavatel
заказчик	zákazník
именуемый в дальнейшем	dále jmenovaný
статья договора	odstavec smlouvy
условия договора	podmínky smlouvy

приложение	příloha
Приложения к настоящему договору являются его неотъемлемой частью.	Přílohy k této smlouvě jsou její nedílnou součástí.
Мы просим Вас направить нам Ваш ... проект договора.	Prostíme, abyste nám zaslali Vaš ... návrh smlouvy.
Давайте обсудим условия контракта.	Pojďme projednat podmínky smlouvy.
Условия данного контракта ... приемлемы для нас.	Podmínky této smlouvy ... jsou pro nás přijatelné.
... неприемлемы для нас.	... pro nás nejsou přijatelné.
составить договор	sestavit smlouvu
подписать договор	podpsat smlouvu
закончить договор	uzavřít smlouvu
Мы готовы заключить с Вами договор.	Javme připraveni s Vámi uzavřít smlouvu.
Есть ли у Вас возражения против подписания этого договора?	Máte nějaké námítky proti podepsání této smlouvy?
Нам не устраивает формулировка контракта.	Nevyhovuje nám formulace smlouvy.
Контракт действует с момента его подписания.	Smlouva je platná od okamžiku podepsání.
Когда истекает срок договора?	Kdy končí platnost smlouvy?
Контракт действителен до первого января следующего года.	Smlouva je platná do 1. ledna 2005.
исполнение контракта	plnění smlouvy
нарушить контракт	porušit smlouvu
Мы хотели бы ...	Chtěli bychom ...
... расторгнуть контракт.	... odstoupit od smlouvy / vypovědět smlouvu.
... внести некоторые изменения в контракт.	... do smlouvy zahrnout nějaké změny.
... продлить срок действия контракта.	... prodloužit platnost smlouvy.
предмет контракта	předmět smlouvy
товар	zboží
наименование товара	název zboží
количество	množství
качество	kvalita, jakost, vlastnost
Качество и количество товаров должны соответствовать спецификациям, приложенным к настоящему контракту.	Kvalita a množství zboží musejí být v souladu se specifikacemi přiloženými k této smlouvě.

Цена и оплата	Цена и платба
цена	цена
договорная цена	smluvní cena
Наша цена – один доллар за штуку.	Naše cena je jeden dolar za kus.
НДС (налог на добавленную стоимость)	ДРН (дань з підвищеної hodnoty)
С учетом НДС?	Včetně ДРН?
Цена включает упаковку.	V ceně je zahrnut obal / balení.
Эта цена касается нам ...	Tato cena se nám zdá ...
... приемлемай.	... přijatelná.
... неприемлемой.	... nepřijatelná.
Ваши цены довольно высоки.	Vaše ceny jsou dosti vysoké.
Можете ли Вы предложить нам скидку?	Můžete nám poskytnout slevu?
пятипроцентная скидка	pětiprocentní sleva
платёж	platba
оплата	placení, platba, úhrada
условия оплаты	platební podmínky
Какие Ваши условия оплаты?	Jaké jsou Vaše platební podmínky?
способ платежа	způsob platby
предоплата	předběžná platba
Оплата производится ...	Platba bude uskutečněna ...
... в течение тридцати дней после даты поставки товара.	... do třiceti dnů od dodání zboží.
... по счету, выставленному Продавцом.	... podle účtu / faktur vystavených Prodávčem.
... в долларах США.	... v USD.
... в евро.	... v eurech.
счёт	účet, faktura
счёт-фактура, фактура	faktura
чек	ček
выписать чек	vypsat ček
страховой полис	pojistka
аккредитив	akreditiv
телеграфный перевод	telegrafický převod
почтовый перевод	poštovní převod
платёжное поручение	platební příkaz
сбор	poplatek
плата	poplatek
расходы	výdaje, náklady

Общая сумма контракта составляет десять тысяч долларов.	Сeлková cena smlouvy činí deset tisíc dolarů.
Условия поставки	Dodací podmínky
Каковы Ваши условия поставки?	Jaké jsou Vaše dodací podmínky?
Поставка товаров производится на условиях СИФ / FOB.	Zboží se dobývá dle podmínek CIF / FOB.
со склада	ze skladu
Мы поставим товар двумя партиями.	Zboží dovážíme ve dvou zásiilkách.
Ваши условия поставки неприемлемы для нас.	Vaše dodací podmínky jsou pro nás nepřijatelné.
Срок поставки – две недели.	Dodací lhůta činí dva týdny.
Когда Вы хотите получить товар?	Kdy chcete zboží obdržet?
Мы гарантируем поставку в течение двух месяцев.	Zaručíme dodání do dvou měsíců.
Предложение действительно в течение тридцати дней.	Nabídka platí třicet dní.
Товар готов к отгрузке.	Zboží je připraveno k odeslání.
Просим немедленно отгрузить товар.	Prosíme, abyste neprodleně odeslali zboží.
задержка в поставке	zdržení, zpoždění, dodávky
недопоставка	nepřítňá dodávka
К сожалению, мы не сможем поставить эту партию товара до конца года.	Tuto zásiilku zboží bohužel nebudeme moci dovést do konce roku.
дата поставки	datum dodání
Сроки поставки нас ...	Dodací lhůty ...
... не устраивают.	... nám nevyhovují.
... устраняют.	... nám vyhovují.
Товары были поставлены ...	Zboží bylo dodáno ...
... несвоевременно.	... pozdě.
... своевременно.	... včas.
Основная деловая лексика	Základní obchodní slovní zásoba
счёт	účet, faktura
реклама	reklama
арбитраж	arbitráž
банкрот	bankrot
бюджет	rozpočet
каталог	katolog

группа зоопарк
грузополучатель
авторское право
кредит
ушиб
нанести ущерб
дефект
разрука
попытка
запрос
экспорт
форс-мажор
бесплатно
век-брутто
век-нетто
гарантия
гарантийный срок
импорт
зadolженность
компенсация
возмещение
страхование
этикетка
юридический адрес
лицензия
получить лицензию
проезд
убыток
подавать жалобу
маркировка
обязательство
ответственность сторон
выполнить обязательства
предложить
принять предложение

odeslatel zboží
příjemce zboží
autorské právo
úvěr
ztráta, újma
způsobit újmu
vada
vyložení
cbo
portávka, žádost
export
vis major
bezplatně, zdarma
váha brutto
váha netto
záruka
záruční doba
import
zadluženosť
kompenzace
náhrada
pojištění
etiketa
právnická adresa
licencia
získat licenci
náklad
ztráta
podat žalobu
značení, označení
rovninnosť, zväzok
rovninnosť stran
splniť povinnosť, zväzok
návrh, nabídka
prijmout nabídku

заказ
владелец
патент
контроль качества
ответственность
акция
дефицит
хранение
налоговая декларация
техническая документация
транспортная компания
склад
доверенность

objednávka
majitel, vlastník
patent
kontrola kvality
odpovědnost
akcie
deficit, schodek
skladování, uskladnění
celní prohlášení
technická dokumentace
právní společnost, přeprava
sklad
plná moc, zmocnění

Корреспонденция

Korespondence

Уважаемые господа!
Уважаемые дамы и господа!
Уважаемый господин!
Уважаемая госпожа!
Уважаемый господин ...!
Уважаемая госпожа ...!

Vážené господа, ...
Vážení dámy a pánové, ...
Vážení (pane), ...
Vážena (paní), ...
Vážení pane, ...
Vážení paní, ...

Ссылаясь на Ваше письмо от ...
В ответ на Ваше письмо от ... мы рады сообщить Вам, что ...
Ссылаясь на Ваш факс, датированный ... мы рады подтвердить, что ...
Ссылаясь на наше письмо относительно ...
В соответствии с Вашим заказом от ...
В дополнение к нашему письму от ... мы ...

K Vašemu dopisu ze dne ...
Odpovídáme na Vaš dopis ze dne ... a s radostí Vám sdělujeme, že ...
Odvolaujeme se na Vaš fax s datem ... a potvrdzujeme, že ...
K našemu dopisu týkajícímu se ...
V souladu s Vaší objednávkou ze dne ...
V návaznosti na náš dopis ze dne ...

Извещение, уведомление

Oznamení, uvědomění

Сообщаем Вам, что ...

Oznamujeme Vám, že ...

Позвольте сообщить Вам, что	Dovolen, abychom Vám oznámili, že
Рад / Rada bych Vám oznámil/a, že	Rad / Rada bych Vám oznámil/a, že
К сожалению, вынуждены напомнить Вам, что	Bohužel, Vám musíme připomenout, že
Мы с сожалением сообщаем Вам, что	Oznamujeme Vám, že bohužel
Пожалуйста, пожалуйста, к сведению, что	Vezměte, prosím, na vědomí, že
Настоящим сообщаем Вам, что	Tímto Vám oznamujeme, že
Мы хотели бы уведомить Вас о том, что	Chtěli bychom Vám dát na vědomí, že
Проблема	Probléma
Мы просим Вас	Prosíme Vás, abyste
Прому выслать мне	Prosím, abyste mi poslal/a
Мы были бы очень рады (признательны, благодарны), если бы Вы	Byli bychom velice rádi (vděční), kdybyste
... прислали нам Ваш ответ с обратной почтой,	... nám obratem poslali Vaši odpověď.
... сообщили нам Ваши банковские реквизиты.	... nám sdělili Vaše bankovní spojení.
Пожалуйста, сообщите мне, если	Sdělte mi, prosím, zda
Мы будем очень признательны, если Вы сможете известить нас о	Budeme Vám velice vděční, když nám oznámíte
Будем рады, если Вы сообщите нам о том, что касается	Budeme rádi, pokud nám dáte vědět o
Я был бы благодарен Вам, если бы Вы объяснили мне	Byl bych Vám vděčný, kdybyste mi vysvětlil
Хотелось бы знать, не сможете ли Вы дать мне информацию о	Chěl/a bych se Vás zeptat, zda mi nemůžete dát informace o
Подтверждение	Potvrzení
Мы подтверждаем	Potvrzujeme, že
Мы получили	Obdrželi jsme
Данным письмом мы подтверждаем	Tímto dopisem potvrzujeme
В подтверждение нашего разговора по телефону	Potvrzujeme náš telefonický rozhovor a
С благодарностью подтверждаю получение Вашего письма.	Děkuji Vám za Vaš dopis, jehož obdržení tímto potvrzuji.

Извещение	Onuška
Мы принимаем извещение за	Onlouváme se za
Просим прощения за	Onlouváme se za
Просим принять наши извинения за	Přijměte naši omluvu za
... эту ошибку.	... tuto chybu.
... некоторую задержку с ответом на Ваше письмо.	... za určité zdržení s odpovědí na Vaš dopis.
Мы очень сожалеем, но мы не можем помочь Вам в этом деле.	Je nám opravdu líto, ale nemůžeme Vám v této věci pomoci.
Благодарность	Poděkování
Спасибо.	Děkuji. Děkujeme.
Я благодарен / благодарна Вам за	Jsem Vám vděčný / vděčná za
Целую, чтобы поблагодарить Вас за	Přítlu Vám, abych Vám poděkoval/a za
Большое спасибо за Ваше письмо и внимание.	Velice děkuji za Vaš dopis a za Vaši pozornost.
Заранее Вас благодарим.	Předem děkujeme.
Согласие	Souhlas
Я согласен / согласна с Вами.	Souhlasím s Vámi.
Мы ... согласны с Вами.	Úplně s Vámi souhlasíme.
... вполне plněně ...
... полностью plněně ...
Мы согласны с Вашим предложением.	Souhlasíme s Vaším návrhem.
Вы правы в том, что	Máte pravdu, že
Я такого же мнения.	Jsem stejného názoru.
Ожидая Вашего согласия.	Čekáme na Vaš souhlas.
Отказ, несогласие	Odmítnutí, nesouhlas
Я не согласен / не согласна с	Nesouhlasím s
Мы не можем согласиться с Вами.	Nemůžeme s Vámi souhlasit.
Вы ошибаетесь.	Mýlíte se.
Мы не согласны с Вашей точкой зрения по следующим причинам	Nesouhlasíme s Vaším názorem z následujících důvodů
Мы придерживаемся другого мнения.	Máme jiný názor.
К сожалению, мы не можем удовлетворить Вашу просьбу.	Bohužel nemůžeme vyhovět Vaši žádosti.

Сожалею, что не могу предоставить Вам наиболее полную информацию.	Je mi líto, ale nemohu Vám poskytnout více informací.
Беспокойство	Obavu
До сих пор мы не получили ответа от Вас.	Dostali jsme neobdrželi Vaši odpověď.
Мы очень обеспокоены тем, что Вы не сможете ...	Velice nás zneklidňuje, že nebudete moci ...
Мы удивлены, что до сих пор не получили товар.	Isme překvapeni, že jsme od Vás ještě neobdrželi zboží.
Как Вы понимаете, это мне очень беспокоит.	Jistě chápete, že nás to velice zneklidňuje.
Если у Вас есть какие-либо объяснения, касающиеся ... мы с удовольствием выслушаем их.	Pokud máte nějaké vysvětlení týkající se ... rádi je vyslechneme.
Мы очень огорчены данными обеспокоенным и надеюсь, что Вы сможете нам разобраться в этой весьма странной ситуации.	Danou okolností jsme velice roztrpěni a doufáme, že nám tuto velice zvláštní situaci pomůžete vyřešit.
Мы надеемся, что Вы уделите делу к нашему полному удовлетворению.	Doufáme, že věc vyřešíte k naší plné spokojenosti.
Завершение	Ujistění
Заверю Вас, что ...	Ujistuji Vás, že ...
Заверяю Вас, что ...	Ujistuji Vás, že ...
... мы незамедлительно свяжемся с Вами.	... se s Vámi okamžitě spojíme.
... предпримем срочные меры для исправления создавшегося положения.	... neodkladně podnikáme kroky k vyřešení vzniklé situace.
... Ваш заказ будет выполнен к указанной дате.	... Vaše objednávka bude uspokojena do uvedeného data.
... мы сделаем все возможное, чтобы принести это дело к скорому положительному финалу / результату.	... uděláme všechno možné, abychom danou věc dovedli do šťastného konce.
Мы уверены, что наши товары будут полностью соответствовать Вашим требованиям.	Isme si jisti, že naše zboží bude plně vyhovovat Vaším požadavkům.
Я могу уверить Вас, что это не повторится.	Mohu Vás ujistit, že se to nebudе opakovat.

Деловые отношения	Obchodní vztahy
Мы ценим Вас как делового партнера.	Ceníme si Vás jako obchodního partnera.
Мы хотели бы поддержать сотрудничество с Вами.	Chceli bychom s Vámi dále pokračovat ve spolupráci.
Надеемся на приятное сотрудничество в будущем.	Těšíme se na budoucí spolupráci.
Мы с удовольствием сотрудничаем с Вашей фирмой.	S Vaší firmou rádi spolupracujeme.
Надеюсь, на продолжение нашего взаимовыгодного сотрудничества.	Doufám, že naše vzájemně výhodná spolupráce bude pokračovat i nadále.
Оказание помощи	Poskytnutí pomoci
Просим обратиться к нам, если Вам потребуется наша помощь.	Prosím, obraťte se na nás, pokud budete potřebovat naši pomoc.
Мы высоко ценим Вашу помощь.	Velice si vážíme Vaši pomoci.
Будем признательны за любую помощь, которую Вы можете оказать нам в этом деле.	Budeme Vám vděční za jakoukoliv pomoc, kterou nám v této věci můžete poskytnout.
Приложение	Přílohy
Мы предлагаем ...	Přikládáme ...
Отдельно направляем Вам ...	Zvlášť Vám posíláme ...
Просим приложить к Вашему ответу ...	K Vaši odpovědi, prosím, přiložte ...
Копия договора прилагается.	Kopie smlouvy je přiložena.
Заключительные фразы	Závěrečné fráze
Ждем Вашего ответа.	Čekáme na Vaši odpověď.
Заранее благодарим Вас за скорый ответ.	Předem děkujeme za Vaši rychlou odpověď.
Всего хорошего.	Přejeme Vám vše nejlepší.
С наилучшими пожеланиями.	S přáním všeho nejlepšího.
С уважением, ...	S pozdravem, ...
Искренне Вам / Вам, ...	Srdčně Vás / Vaše ...